

ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ
САМОУЧИТЕЛЬ
ЯПОНСКОГО
ЯЗЫКА



РУССКО-ЯПОНСКИЙ
ロシア語～日本語

Lingua
Москва
Издательство АСТ

Дмитрий Шамов об этой книге



Учебник японского языка очень красочный, легкий для понимания. Все важные моменты помечены отдельными сносками. Благодаря интересным иллюстрациям учебник не сможет наскучить, а деление на логические темы позволит при необходимости сразу найти требуемый раздел. Слов и фраз разбирается много и все они действительно используются в современном японском языке, что является большим плюсом учебника.

Единственное, что русский алфавит не всегда может передать правильное чтение слова, поэтому могут возникнуть проблемы с произношением.

Дмитрий Шамов,

живет и работает в Японии. Автор и ведущий популярного канала, где можно найти множество интересных и познавательных роликов об обычаях, культуре и простых реалиях сегодняшней жизни в Стране восходящего солнца.

Очень популярный сегодня блогер, изучив японский язык, сначала работал гидом, переводчиком. Его глубокое проникновение в японскую культуру и жизнь этой страны, а также поддержка миллионов подписчиков его сайтов и видеоканала помогли ему стать автором популярной книги «Русский дух в стране самураев».



Содержание 目次

Устойчивые выражения

基本表現

Обиходные фразы 简单フレーズ	6
Знакомство 自己紹介	10
Числительные 数字	14
Указательные слова 指示語	18

Путешествие

移動する

На улице 街にあるもの	20
Как спросить дорогу? 道を尋ねる	22

Поездка на такси/автобусе	24
タクシー/バスに乗る	

Поездка на метро/поезде	26
地下鉄/電車に乗る	

Схема токийского метро 東京の路線図	28
Путешествие на поезде 列車に乗る	30

Японская кухня

食べる

Рестораны в Японии 飲食店の種類	32
Как сделать заказ? 注文する	34
Суши すし	36
Набэмоно 鍋	36

Темпура 天ぷら	40
Лапша соба и удон そば/うどん	42
• Соба – лапша из гречневой муки そば	42
• Удон – лапша из пшеничной муки удон	43
Блюда на сковороде/ гриле	44
鉄板焼き/網焼き	
Рамэн – суп с лапшой ラーメン	46
Домбури/о-дзю: 丼/お重	48
• Блюда в пиале с рисом 丼	48
• Рис в лакированной коробочке お重	49
Европейская кухня 洋食	50
Кафе/закусочная 喫茶店	52
Чайная/ Японские сладости	54
甘味処/和菓子	
• Десерт 甘味処	54
• Японские сладости 和菓子	55
Японский бар 居酒屋	56

Покупки

買い物をする

Магазины 店の種類	58
Выбор товаров/оплата 品物を選ぶ/支払う	60
Одежда 衣類	62
• Европейская одежда 洋服	62
• Аксессуары 小物類	66
Электротовары 電器製品	68
Сувениры おみやげ	70
Товары повседневного спроса 日用品	72
• Круглосуточные магазины コンビニ	72

Достопримечательности

観光する

Страна 国土	74
Мировое наследие 世界遺産	76
Главные достопримечательности	78
主な観光地	
Горы Японии 日本の山	82
• Гора Фудзи (Фудзисан) 富士山	82
Где остановиться на ночь 宿泊	84
• Гостиница в японском стиле 旅館	84
• Горячие источники 温泉	86
Посещение храмов 神社に行く	88
Японские праздники 日本の祭り	90

Местные деликатесы 各地の名産品	92
Традиционный театр 伝統芸能	94
• Кабуки 歌舞伎	94
• Но: (Нoo) 能	96
• Кё:гэн 狂言	97
• Бунраку 文楽	97
• Борьба сумо 相撲	98
Досуг и субкультуры	100
娯楽とサブカルチャー	

О Японии

日本を知る

Времена года и сезонные праздники	102
四季と行事	
• Весна 春	102
• Лето 夏	103
• Осень 秋	104
• Зима 冬	105
Культура Японии 日本の文化	106
• Кимоно 着物	106
• Чайная церемония 茶道	107
• Укиёэ 浮世絵	108
• Искусство каллиграфии 書画	109
• Поэзия – танка и хайку 短歌と俳句	109
• Храмовая архитектура 寺院建築	110

Затруднительная ситуация

トラブル

Утерянные вещи/кража 紛失/盗難	112
Катастрофа/несчастный случай	114
災害/事故	
Болезнь 病気	116

О японском языке

日本語について

Японская письменность 日本語の文字	118
Основы грамматики 文法の基本	120
Словарь основных слов 基本単語集	124

● **Полезные слова и выражения**
関連単語

Слова и выражения, которые можно использовать в ситуации
その場面に関連する単語／熟語。

ВНИМАНИЕ!

Пометка «Внимание!»
ポイント

К таким словам и выражениям даны особые пояснения.
その単語にまつわる、知っておくと便利な事柄。

● **Стандартные фразы**
言いくりフレーズ

Поездка на такси / в автобусе
タクシ- / バスに乗る
たкуси- / басу-ни нору

Куда вас доставить? / Куда ехать?
どちらまで?
どтира маэдэ?

По этому адресу, пожалуйста.
この住所に行ってください。
このだう:せふ-ни いたゞ くだсай。

Двери такси
タクシ-のドア
タクシ-のドア
タクシ-のドア

Двери автобуса
バス
バス

Пометки:
Поторопитесь, пожалуйста. / 急いでください。いそいで くだсай。
Здесь остановитесь, пожалуйста. / ここで停めてください。ここ-だ ともてた くだсай。
Пожалуйста, оплатите счёт вперед. (перед проездом) / 料金は前払いです。рэ:кин ва маэбараи дэс。
Пожалуйста, оплатите счёт после. (после проезда) / 料金は後払いです。рэ:кин ва атобараи дэс。
Пожалуйста, проверьте ваш счёт согласно тарифу проезда. / 料金表で確認してください。рэ:кин-бэ-だ какунин ситэ くだсай。

● **Ситуационные иллюстрации к диалогам**
場面イラスト+会話例

ЭТО ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ

Информационные колонки コラム

Здесь даются комментарии относительно характерных культурологических и общепринятых социально-бытовых обычаев и традиций жизни страны. Япон特有的文化や慣習などを説明しています。

Несколько слов о русской транскрипции キリル文字表記について

Все японские слова и выражения в данной книге сопровождаются русской транскрипцией. Транскрипционная система записи японских слов кириллицей, разработанная российским востоковедом Поливановым Е.Д., действует, главным образом, согласно следующим правилам:

- долгие гласные звуки обозначены двоеточием, справа от соответствующей буквы;
- удвоение согласного звука передается удвоением соответствующей согласной буквы при транслитерации на русский язык;
- слоговый знак 「ん」(Г н) в позиции перед согласными буквами 「б」, 「п」, 「м」 записывается и произносится как 「М」
- слоговый знак 「ん」(Г н) в позиции перед гласными знаками записывается как 「ん ь」 во избежание путаницы со слогами ряда 「な」(Г н а) .

本書の日本語の発音は、ポリワノフによるキリル文字表で表記していますが、主に以下のようなルールを設定しています。一長音の母音の右には「:」をつけています

- 長音の母音の右には「:」をつけています
- 促音は、直後の子音を重ねて表記しています
- 「ん」は通常「ん」で表しますが、その後ろに「б」、「п」、「м」が来る場合は「М」と表しています。
- 「ん」の後ろに母音や「や行」を「な行」の文字と間違えないように「ん ь」と表しています。

Устойчивые выражения

—基本表現—

Обиходные фразы

簡単フレーズ

кантан фурэ:дзу

В этом разделе представлены слова и выражения, которые пригодятся Вам в повседневном общении. Постарайтесь их запомнить.

日常のコミュニケーションで役立つ、ごく基本的な表現です。そのまま覚えてしまいましょう。

Слова приветствия

基本のあいさつ



Доброе утро.

おはよう。

(famиль-
ярно)
親しい表現

o-xaë:.

おはようございます。

o-xaë: godzaimac.



Привет.

やあ。

(famиль-
ярно)
親しい表現

ya



Здравствуйте.

こんにちは。

konnitiva.



Добрый день.

こんにちは。

konnitiva.



Добрый вечер.

こんばんは。

kombanva.



Рад(а) с Вами познакомиться.

初めまして。

hadzimemasita.



Как поживаете?/Как дела?

ごきげんよう。

(очень
вежливо)
かしまった
表現

go-kiganya.



Как поживаете?/Как дела?

お元気ですか?

o-ganki des ka?



У меня всё в порядке.

元気です。

ganki des.





До свидания.

さようなら。
саё:нара.

Спокойной ночи.

おやすみなさい。
о-ясуминасай.До скорого./
Увидимся позже.またあとで。
мата ато дэ.(фамиль-
ярно)
親しい表現До скорой встречи./
Ещё увидимся.また会いましょう。
мата аимасё:.

Берегите себя.

気をつけて。
ки о цукэтэ.

Хорошего Вам дня.

よい1日を。
ёй итинити о.

Благодарности и извинения

お礼と謝罪

Спасибо.
サンクスありがとう。
аригато:.(фамиль-
ярно)
親しい表現Пожалуйста./Не стоит
благодарности.どういたしまして。
до: итасимаситэ.

Спасибо большое.

ありがとうございます。
аригато: годзаимас.

Извините.

ごめんなさい。
гомэннасай.

Очень Вам благодарен за Вашу доброту.

ご親切に感謝いたします。
го-синсэцу ни канся итасимас.(очень
вежливо)
かしまった
表現

Простите, что затрудняю Вас.

ご迷惑をおかけして、すみません。
го-мэйваку о окакэситэ, сумимасэн.(очень
вежливо)
かしまった
表現

Обратите внимание!

Японское выражение 「すみません」 может быть использовано не только в качестве слов извинения за какой-либо проступок, но и в качестве обращения к незнакомому человеку или официальному лицу (см. стр. 8).
日本語の「すみません」は、謝罪の時だけでなく、軽く声をかける時(→P.8)にも使われます。



Послушайте!/Минутку!

ちよつと!
тётто!

(фамиль-
ярно)
親しい表現



Извините...

すみません。
сумимасэн.



Что такое?/В чём дело?

何ですか?
нан дэс ка?



Могу я обратиться к Вам?

ちよつとよろしいですか?
тётто ёросии дэс ка?

(очень
вежливо)
かしこまった
表現



Да.

はい。
хай.



Нет.

いいえ。
ииэ.



Понятно./Я понял(а).

わかりました。
вакаримасита.



Не понимаю.

わかりません。
вакаримасэн.



Мне нравится ...

好きです。
... га суки дэс.



Мне не нравится ...

嫌いです。
... га кирай дэс.



Я рад(а)./Я счастлив(а).

うれしいです。
урэсии дэс.



Мне грустно.

悲しいです。
канасии дэс.



Это интересно.

面白いです。
омосирои дэс.



Это скучно./Неинтересно.

退屈です。/つまらないです。
тайкуцу дэс/цумаранаи дэс.



Я хочу есть ...

～が食べたいです。⁵
 ～ га табэтай дэс.



Я ищу ...

～を探しています。
 ～ о сагаситэ имас.



Я хочу посмотреть ...

～が見たいです。
 ～ га митай дэс.



Я хочу сходить ...

～に行きたいです。
 ～ ни икитай дэс.

Вопросы

質問



Это что?

～は何ですか?
 ～ ва нан дэс ка?



Который из ... ?

～はどれですか?
 ～ ва дорэ дэс ка?



Где это?

～はどこですか?
 ～ ва доко дэс ка?



Когда?

～はいつですか?
 ～ ва ицу дэс ка?

Сколько?/
Сколько стоит?

～はいくらですか?
 ～ ва икура дэс ка?

Сколько
(о количестве)?

～(数量)はいくつですか?
 ～ ва икуцу дэс ка?

Разрешение и просьба

許可と依頼



Могу я ... ?

～できますか?
 ～ дэкимас ка?

(очень вежливо)
 かじこまった
 表現

Разрешите мне ... ?/
Могу я ... ?

～してもよろしいですか?
 ～ ситэмо ёросии дэс ка?

(очень вежливо)
 かじこまった
 表現



Могли бы Вы ... ?

～していただけますか?
 ～ ситэ итадакэмас ка?

(очень вежливо)
 かじこまった
 表現

Скажите,
пожалуйста, ... ?

～を教えてくださいませんか?
 ～ о оситэ мораэмаска?⁶

Знакомство/Как представиться

自己紹介
 だзикосё:кай



Меня зовут Майк Джонс.
 私の名前はマイク・ジョーンズです。
 わたし—но намаэ ва Майку Дзэ́ндзу дэс.

Рада с Вами познакомиться.
 初めまして。
 хадзимэмаситэ.



Родная страна 出身国

Я из Америки.
 アメリカから来ました。
 амэ́рика кара кимасита.

Австралия 
 オーストラリア
 о:суторариа

Канада 
 カナダ
 канада

Англия 
 イギリス
 игирису

Индия 
 インド
 индо

Филлипины 
 フィリピン
 фирипин

Тайланд 
 タイ
 тай

Мои родители в порядке (здоровы).

両親は健在です。
rē:син ва кэндзай дэс.

У меня есть девушка/ молодой человек.

私には恋人がいます。
ватаси ни ва коибито га имас.

Замени

Семья

家族

У меня есть младшая сестра.

妹が1人います。
имо:то га хитори имас.

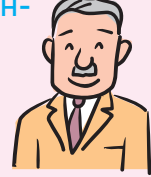
Старшая сестра

姉
анэ



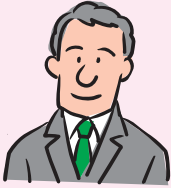
Родственник(и)

親戚
синсэки



Папа

父
тити



Мама

母
хаха



Старший брат

兄
ани



Младший брат

弟
ото:то



Дедушка

祖父
софу



Бабушка

祖母
собо



Дядя

おじ
одзи



Тётя

おば
оба



Сын

息子
мусуко



Дочь

娘
мусумэ



Племянник

甥
ои



Племянница

姪
мэй



Внук/внучка

孫
маго



Кузен/кузина

いとこ
итоко



Супруг/супруга

配偶者
хайгу:ся



Подруга

パートナー
па:тона:



Муж

夫
отто



Жена

妻
цума



Младенец

赤ちゃん
акатян



Ребёнок (малыш)

子供
кодомо



Замени

Частотность

回数

В Японии я в первый раз.

日本に来たのは初めてです。
нихон ни кита но ва хадзимэтэ дэс.

Второй раз

2回目

ни-каймэ



Третий раз

3回目

сан-каймэ



Я – сотрудник фирмы.

私は会社員です。
ватаси ва **кайсян** дэс.

Студент

学生
гакусэй



Служащий государственного/
общественного учреждения

公務員 **ко:муин**

Учитель
(в школе)

教師
кё:си



Профессор
университета

大学教授
дайгаку кё:дзю

Врач

医師
иси



Медсестра

看護師
кангоси



Адвокат

弁護士
бэнгоси



Секретарь

秘書
хисё



Переводчик

通訳
цу:яку



Инженер

エンジニア
индзиниа



Сотрудник
банка

銀行員
гинко:ин



Архитектор

建築家
кэнтикука



Музыкант

音楽家
онгакука



Художник

画家
гака



Повар

調理師
тё:риси



Полицейский

警察官
кэйсацукан



Пожарный

消防士
сё:бо:си



Бортпроводник/
стюардесса

客室乗務員
кякусицу дзё:муин

Финансовое
дело

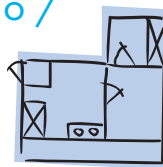
金融関連

кинью:-канрээн

Риэлтерское дело /
недвижимость

不動産関連

фудо:сан-канрээн



Образование

教育関連

кё:ику-канрээн



Логистика

流通関連

рю:цу:-канрээн



Информационные
технологии /IT

IT関連

айти-канрээн



СМИ

マスコミ関連

масукоми-канрээн



Я занят каждый день.

毎日忙しいです。
майнити исогасий дэс.

Плодотворная работа.

やりがいのある仕事です。
яригай-но ару сигото дэс.

Моё хобби – **теннис**.

趣味は**テニス**です。
сюми ва **тэннису** дэс.

Бейсбол

野球
якю:



Футбол

サッカー
сакка:



Баскетбол

バスケットボール
басукэттобо:ру



Волейбол

バレーボール
барэ:бо:ру



Настольный
теннис
卓球

таккю:



Гольф

ゴルフ
горуфу

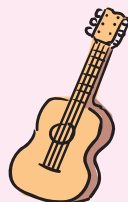


Я увлекаюсь **пением в караоке**.

カラオケに夢中です。
караокэ ни мучю: дэс.

Гитара

ギター
гита:



Фортепиано

ピアノ
пиано



Плавание

水泳
суизи



Сёрфинг

サーフィン
са:фин



Лыжи

スキー
суки:



Сноуборд

スノーボード
суно:бо:до



Бег

ジョギング
дзёгингу



Марафонский
бег

マラソン **марасон**

Рыбалка

釣り
цүри



Альпинизм

山登り
яманобори



Кино

映画
эйга



Музыка

音楽
онгаку



Чтение

読書
докусё



Комиксы/манга
(японские комиксы)

マンガ
манга



«Сделай сам»

日曜大工
нитиё:-дайку



Сбор моделей

模型作り
мокэй-дзукури



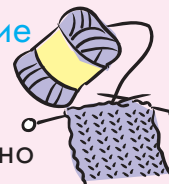
Кулинария

料理
рё:ри



Вязание

編み物
амимоно



Путешествие

旅行
рёко:



Фотография

写真
сясин



Коллекционирование
антиквариата

骨董収集
котто:-сю:сю:



Садоводство

ガーデニング
га:дэнингу

